

# COBRA KAI

**LANGUE FRANÇAISE**

**Créé par**

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

**EPISODE 5.03**

**"Playing With Fire"**

Un autre ennemi du passé de Daniel refait surface. Après une journée au spa et une introspection, Sam prend une décision quant à son avenir avec Miguel.

**Écrit par:**

Mattea Greene

**Réalisé par:**

Marielle Woods

**Date de la première:**

09.09.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

**N**

COBRA KAI is a Netflix Original series

---

**Membres de la distribution**



Ralph Macchio	...	Daniel LaRusso
William Zabka	...	Johnny Lawrence
Courtney Henggeler	...	Amanda LaRusso
Xolo Maridueña	...	Miguel Diaz
Tanner Buchanan	...	Robby Keene
Mary Mouser	...	Samantha LaRusso
Jacob Bertrand	...	Eli Moskowitz
Peyton List	...	Tory Nichols
Dallas Dupree Young	...	Kenny Payne
Vanessa Rubio	...	Carmen Diaz
Thomas Ian Griffith	...	Terry Silver
Martin Kove	...	John Kreese
Gianni DeCenzo	...	Demetri Alexopoulos
Griffin Santopietro	...	Anthony
Annalisa Cochrane	...	Yasmine
Hannah Kepple	...	Moon
Dan Ahdoot	...	Anoush
Bret Ernst	...	Louie
Rose Bianco	...	Rosa
Sean Kanan	...	Mike Barnes
Yuji Okumoto	...	Chozen
Kelley Davis	...	Cori
Eliana Ghen	...	Tiffany
Zeeky Minnis	...	Jenna
Matthew O'Donnell	...	Dad
Anoop Surya	...	Phil

1

00:00:06 --&gt; 00:00:08

UNE SÉRIE NETFLIX

2

00:00:18 --&gt; 00:00:19

Bravo.

3

00:00:21 --&gt; 00:00:24

Je te l'ai dit.

Il y a plein de golfs à Okinawa.

4

00:00:24 --&gt; 00:00:27

J'ai cherché sur Internet.

C'est un green géant.

5

00:00:27 --&gt; 00:00:29

Soi-disant sa première fois.

6

00:00:29 --&gt; 00:00:30

Chance du débutant.

7

00:00:31 --&gt; 00:00:33

C'est ça ! Je reconnais une arnaque.

8

00:00:33 --&gt; 00:00:35

Vous insultez mon honneur.

9

00:00:35 --&gt; 00:00:38

Tu ne joues pas  
au black jack à Atlantic City.

10

00:00:38 --&gt; 00:00:40

Ne provoque pas un karatéka assassin.

11

00:00:40 --&gt; 00:00:42

Pardon, monsieur Chozen.

12

00:00:42 --&gt; 00:00:45

Je ne voulais pas  
vous manquer de respect. Promis.

13

00:00:48 --> 00:00:50  
Ne le prenez pas mal.

14

00:00:50 --> 00:00:53  
Il s'est beaucoup battu dernièrement.  
C'est ma tournée.

15

00:00:56 --> 00:00:57  
Ça a été ?

16

00:01:01 --> 00:01:03  
Ils acceptent vraiment n'importe qui.

17

00:01:04 --> 00:01:06  
Ou t'es-tu fafilé  
par la porte de service ?

18

00:01:07 --> 00:01:08  
Tu as trouvé un sensei ?

19

00:01:08 --> 00:01:11  
Il paraît que tu as eu un petit pépin.

20

00:01:14 --> 00:01:16  
Mauvaise idée de t'en prendre à mon dojo.

21

00:01:18 --> 00:01:21  
Certains en feraient un casus belli.

22

00:01:21 --> 00:01:25  
Miyagi-Dô ne cédera jamais.  
Tu devrais le savoir.

23

00:01:25 --> 00:01:27  
Vous vous connaissez, je crois.

24

00:01:27 --> 00:01:28  
Sensei Toguchi.

25

00:01:31 --> 00:01:33  
Tu as peut-être de vieux amis,

26

00:01:34 --> 00:01:36  
mais pas autant que moi.

27

00:01:36 --> 00:01:40  
Je te donne l'opportunité de tout arrêter.

28

00:01:41 --> 00:01:42  
Pas de représailles.

29

00:01:42 --> 00:01:43  
Pas de conséquences.

30

00:01:44 --> 00:01:47  
Il te suffit de me laisser en paix.

31

00:01:47 --> 00:01:48  
C'est chez moi, ici.

32

00:01:49 --> 00:01:51  
Je ne vais sûrement pas partir.

33

00:01:52 --> 00:01:55  
J'adore ton attitude.

34

00:01:55 --> 00:02:00  
C'est dommage, je ne la reverrai pas.  
Parce que si tu continues comme ça,

35

00:02:00 --> 00:02:03  
ta vie ne sera plus jamais la même.

36

00:02:03 --> 00:02:06  
Tu joues avec le feu, mon petit Danny.

37

00:02:09 --> 00:02:11  
Et je suis l'essence.

38

00:02:16 --&gt; 00:02:18

Mettez les verres de ces messieurs  
sur ma note.

39

00:02:24 --&gt; 00:02:26

Que voulait ce méchant Bond ?

40

00:02:27 --&gt; 00:02:30

Rien. Il voulait nous payer une tournée.

41

00:02:30 --&gt; 00:02:34

Super ! Je voudrais une tournée  
de piña colada pour mes amis.

42

00:02:34 --&gt; 00:02:36

Sois un peu plus classe.

43

00:02:36 --&gt; 00:02:38

Votre tequila la plus chère.

44

00:02:38 --&gt; 00:02:41

Des piña colada. C'est pas une croisière.

45

00:02:41 --&gt; 00:02:43

Et alors ? Tout est inclus.

46

00:02:45 --&gt; 00:02:49

Le petit déjeuner est servi.

47

00:02:49 --&gt; 00:02:51

C'est très gentil.

48

00:02:51 --&gt; 00:02:55

C'est pas possible ! Mon amour,  
je t'aime tant. C'est superbe !

49

00:02:55 --&gt; 00:02:56

Arrête, maman.

50

00:02:56 --> 00:02:59  
Il va croire que, même en fuguant,  
il peut être choyé.

51  
00:02:59 --> 00:03:01  
C'est vrai.

52  
00:03:01 --> 00:03:04  
Ne t'en fais pas,  
je ne ferai plus jamais ça.

53  
00:03:04 --> 00:03:05  
Je suis désolé.

54  
00:03:05 --> 00:03:07  
Moi aussi, Miggy.

55  
00:03:07 --> 00:03:09  
J'aurais dû te dire la vérité.

56  
00:03:09 --> 00:03:12  
Tu l'as quitté pour moi. J'ai compris.

57  
00:03:12 --> 00:03:16  
Comment tu peux lui résister ?  
Je ne peux pas.

58  
00:03:17 --> 00:03:18  
Désolé du retard.

59  
00:03:19 --> 00:03:22  
Je galère à enlever les graffitis  
de ma voiture.

60  
00:03:22 --> 00:03:25  
Ça devrait être illégal  
de dégrader les biens des gens.

61  
00:03:25 --> 00:03:26  
Ça l'est.

62

00:03:29 --> 00:03:31  
C'est pas comme d'habitude.

63

00:03:31 --> 00:03:32  
C'est moi qui l'ai préparé.

64

00:03:32 --> 00:03:35  
J'ai oublié le jus d'orange. Attendez.

65

00:03:35 --> 00:03:37  
Ça va avec Robby ?

66

00:03:37 --> 00:03:38  
Oui, super.

67

00:03:40 --> 00:03:41  
Le trajet retour a été long.

68

00:03:41 --> 00:03:44  
Ça va mettre du temps  
à s'arranger entre eux.

69

00:03:44 --> 00:03:46  
Alors, jus d'orange.

70

00:03:46 --> 00:03:51  
Miguel, tu vas aller voir ta petite amie ?  
Tu as dû lui manquer.

71

00:03:51 --> 00:03:54  
Je pense que Sam aussi  
mérite un repas d'excuses.

72

00:04:01 --> 00:04:03  
Faites-vous plutôt livrer.

73

00:04:11 --> 00:04:14  
Sam, tu as mangé  
toute la boîte de gâteaux ?



74

00:04:15 --> 00:04:17  
Il en reste deux. Calmos.

75

00:04:17 --> 00:04:20  
C'est pour le principe.  
J'ai besoin de réconfort aussi.

76

00:04:20 --> 00:04:22  
Tu t'es fait lacter à Fortnite ?

77

00:04:22 --> 00:04:24  
En fait, je...

78

00:04:25 --> 00:04:27  
C'est à cause du type de Cobra Kai.

79

00:04:27 --> 00:04:29  
Celui que t'as aspergé de lait ?

80

00:04:29 --> 00:04:32  
Non. On l'avait mis dans un sac  
dans un casier et...

81

00:04:33 --> 00:04:34  
Peu importe.

82

00:04:34 --> 00:04:36  
- Il fait du karaté..  
- Purée.

83

00:04:36 --> 00:04:39  
Je ne veux pas entendre ce mot  
de tout l'été.

84

00:04:39 --> 00:04:40  
Pourquoi t'es si chelou ?

85

00:04:41 --> 00:04:43  
Parce que tous tes copains s'enfuient ?

86

00:04:46 --> 00:04:48  
Texto à Moon et Yasmine.

87

00:04:48 --> 00:04:51  
"Brunch ? J'ai besoin de sortir d'ici."

88

00:04:54 --> 00:04:55  
On l'a piqué à vif.

89

00:04:56 --> 00:04:58  
D'où sa présence au country club.

90

00:04:59 --> 00:05:01  
Tu t'es fait mal sur le green ?

91

00:05:01 --> 00:05:03  
Non. Ton canapé n'est pas terrible.

92

00:05:03 --> 00:05:05  
Désolé.

93

00:05:05 --> 00:05:09  
Le lit a été détruit  
quand Cobra Kai s'est introduit chez nous.

94

00:05:09 --> 00:05:12  
Ne t'en fais pas.  
Ils ne s'attaqueront plus à ta maison.

95

00:05:12 --> 00:05:14  
On les a ralentis,

96

00:05:14 --> 00:05:16  
mais Silver prépare déjà  
son prochain coup.

97

00:05:16 --> 00:05:18  
Alors on attaque d'abord.

98

00:05:18 --> 00:05:20  
Il a parlé de vieux amis.

99

00:05:20 --> 00:05:22  
On les contacte en premier.

100

00:05:24 --> 00:05:26  
Tu connais ses vieux amis ?

101

00:05:29 --> 00:05:31  
M. Silver,  
vous vous êtes payé un champion.

102

00:05:34 --> 00:05:36  
Quel nase, LaRusso !

103

00:05:36 --> 00:05:37  
À vos places.

104

00:05:37 --> 00:05:41  
Je te contre quand je veux.  
T'es nul en karaté.

105

00:05:41 --> 00:05:43  
Ce connard de Mike Barnes.

106

00:05:53 --> 00:05:54  
Tu es sûre que ça va ?

107

00:05:55 --> 00:05:58  
Je ne suis pas cuistot,  
mais je peux lui enseigner les bases.

108

00:05:58 --> 00:06:01  
Ce n'est pas ça. J'ai souvent la nausée.

109

00:06:01 --> 00:06:05  
J'ai mis ça sur le dos du stress,  
mais j'ai quelques jours de retard.

110

00:06:06 --> 00:06:07

Pour quoi ?

111

00:06:09 --> 00:06:11

Je suis peut-être enceinte.

112

00:06:12 --> 00:06:13

Quoi ?

113

00:06:16 --> 00:06:17

On s'est protégés.

114

00:06:17 --> 00:06:20

Ce n'est pas infallible. Ça peut arriver.

115

00:06:25 --> 00:06:26

C'est une bonne chose ?

116

00:06:27 --> 00:06:29

- Ou pas ?

- J'aurais dû me taire.

117

00:06:29 --> 00:06:32

On s'emballe. Je n'ai pas fait de test.

118

00:06:32 --> 00:06:35

Oui, le test.

On va pisser sur le bâtonnet.

119

00:06:35 --> 00:06:38

Enfin, toi. Ça marche toujours comme ça ?

120

00:06:38 --> 00:06:39

- Oui.

- D'accord.

121

00:06:42 --> 00:06:43

Je vais bien.

122

00:06:43 --> 00:06:44

Moi aussi. Super bien.

123

00:06:45 --> 00:06:47  
Je démarre la voiture.

124

00:06:49 --> 00:06:52  
- Je vais conduire.  
- Si tu veux.

125

00:07:03 --> 00:07:06  
Classe. Merci, Aurora. Bonjour à Rico.

126

00:07:09 --> 00:07:11  
Bon sang. Tu mises tout sur Miyagi, non ?

127

00:07:11 --> 00:07:13  
C'est une fleur de lotus.

128

00:07:13 --> 00:07:16  
Symbole d'un nouveau départ.  
J'en ai pris un.

129

00:07:16 --> 00:07:17  
Pour couvrir la faucheuse,

130

00:07:18 --> 00:07:19  
il fallait une grosse fleur.

131

00:07:19 --> 00:07:20  
Ça marche.

132

00:07:24 --> 00:07:25  
Miguel.

133

00:07:26 --> 00:07:26  
Ça va ?

134

00:07:28 --> 00:07:30  
Oui. Je suis fatigué à cause du voyage.

135

00:07:31 --&gt; 00:07:33

Combien d'heures en voiture avec Robby ?

136

00:07:34 --&gt; 00:07:38

Quand vous êtes ensemble,  
ça finit en combat à la John Wick.

137

00:07:38 --&gt; 00:07:40

Pour sensei, j'essaie d'éviter ça.

138

00:07:40 --&gt; 00:07:42

Même s'il le mérite.

139

00:07:42 --&gt; 00:07:46

Robby a dit qu'il n'était plus  
à Cobra Kai. On verra bien.

140

00:07:48 --&gt; 00:07:50

Sam a fini par répondre ?

141

00:07:50 --&gt; 00:07:52

Oui. Elle veut parler ce soir.

142

00:07:53 --&gt; 00:07:57

- Elle a dit quoi ?  
- "Il faut qu'on parle ce soir."

143

00:07:58 --&gt; 00:07:59

Quoi ?

144

00:07:59 --&gt; 00:08:02

"Il faut qu'on parle" ?  
T'es dans la mouise.

145

00:08:02 --&gt; 00:08:05

Elle a raison. La dernière fois,  
on s'est disputés.

146

00:08:05 --&gt; 00:08:08

"Il faut qu'on parle", ça veut dire :

"Je veux rompre."

147

00:08:09 --> 00:08:09

C'est vrai ?

148

00:08:09 --> 00:08:12

Pas forcément.

Moon prône la communication.

149

00:08:12 --> 00:08:17

- Peut-être qu'elle veut parler.

- Il nous faut plus d'infos.

150

00:08:17 --> 00:08:20

On envoie un ballon d'essai  
pour mettre la balle dans son camp.

151

00:08:20 --> 00:08:24

"Hâte de te voir. Comment ça va ?"

152

00:08:24 --> 00:08:25

- Bien.

- Oui.

153

00:08:26 --> 00:08:28

Ça va aller. Tout ira bien.

154

00:08:31 --> 00:08:32

Désespéré.

155

00:08:32 --> 00:08:33

Mais mignon.

156

00:08:33 --> 00:08:35

Il sait qu'il est dans la mouise.

157

00:08:36 --> 00:08:40

C'est bizarre entre nous dernièrement.

158

00:08:40 --> 00:08:43

J'ai tant de choses à lui dire.  
Je devrais être cash.

159

00:08:43 --> 00:08:44

Non !

160

00:08:44 --> 00:08:46

Il vaut mieux faire simple.

161

00:08:46 --> 00:08:50

Je suis d'accord.

Il vaut mieux en parler de vive voix.

162

00:08:51 --> 00:08:54

Concis, pas gentil.

163

00:08:55 --> 00:08:56

"Ça va."

164

00:08:57 --> 00:08:59

J'ajoute un émoji ?

165

00:08:59 --> 00:09:00

- Non.

- Carrément.

166

00:09:07 --> 00:09:10

- Ça craint. Y a même pas d'émoji.

- Elle est furax.

167

00:09:10 --> 00:09:13

Tu dois agir rapidement.

168

00:09:13 --> 00:09:14

Je fais quoi ?

169

00:09:16 --> 00:09:17

J'ai une idée.

170

00:09:24 --> 00:09:25



Le voilà.

171

00:09:41 --> 00:09:43

"Le mauvais garçon du karaté."

172

00:09:44 --> 00:09:46

Il ne m'a pas l'air si mauvais.

173

00:09:46 --> 00:09:49

À une époque, il a voulu me tuer.

174

00:09:49 --> 00:09:52

On ne peut ni oublier ni pardonner ça.

175

00:09:55 --> 00:09:58

Sauf dans ton cas. Toi et moi, ça va.

176

00:10:29 --> 00:10:31

Qu'est-ce que c'est ? Une scie à main ?

177

00:10:32 --> 00:10:34

Parfait pour couper les tuyaux.

178

00:10:38 --> 00:10:40

Ça, parfait pour couper les os.

179

00:10:43 --> 00:10:46

On dirait qu'il a des hommes de main.

180

00:10:47 --> 00:10:49

Un jeu d'enfant.

181

00:10:49 --> 00:10:51

Non, je ne veux plus que tu te battes.

182

00:10:51 --> 00:10:52

Je vais m'en occuper.

183

00:10:53 --> 00:10:55

Tu ne peux pas y aller seul.

184

00:10:55 --> 00:10:56

Rassure-toi.

185

00:10:56 --> 00:10:58

Je vais faire  
ce que ferait monsieur Miyagi.

186

00:10:58 --> 00:10:59

Quoi donc ?

187

00:11:00 --> 00:11:02

Éviter le combat. Tu vois ?

188

00:11:08 --> 00:11:09

Bonjour.

189

00:11:10 --> 00:11:12

Pilule du lendemain ou test de grossesse ?

190

00:11:13 --> 00:11:16

- C'est si évident ?  
- Un test de grossesse.

191

00:11:16 --> 00:11:18

Ou deux, ou peu importe combien il y en a.

192

00:11:18 --> 00:11:20

Allée deux. Il y a du choix.

193

00:11:21 --> 00:11:22

Et aussi,

194

00:11:23 --> 00:11:26

je veux être remboursé.  
Ils ne marchent pas.

195

00:11:29 --> 00:11:31

Ils ne viennent pas d'une pharmacie.

196

00:11:31 --&gt; 00:11:34

Peu importe. Je veux être remboursé.

197

00:11:39 --&gt; 00:11:43

C'est le meilleur ?

Tu peux en prendre un haut de gamme.

198

00:11:44 --&gt; 00:11:45

Johnny, détends-toi.

199

00:11:47 --&gt; 00:11:48

Désolé.

200

00:11:49 --&gt; 00:11:51

Pour Robby, j'étais pas prêt.

201

00:11:51 --&gt; 00:11:54

Je me sentais inutile.

Je veux pas revivre ça.

202

00:11:54 --&gt; 00:11:55

Je comprends.

203

00:11:55 --&gt; 00:12:00

Miguel a été une surprise aussi.

J'étais inquiète. Mais on est ensemble.

204

00:12:00 --&gt; 00:12:00

Oui.

205

00:12:02 --&gt; 00:12:04

Je t'en prie, arrête de pleurer.

206

00:12:07 --&gt; 00:12:08

Je t'en prie.

207

00:12:12 --&gt; 00:12:14

Sérieux. J'ai la nausée, moi aussi.

208

00:12:18 --> 00:12:21  
- Tu n'es toujours pas prêt.  
- Merde. Attends.

209

00:12:21 --> 00:12:24  
Ça devrait être simple,  
mais tu me rends nerveuse.

210

00:12:24 --> 00:12:26  
Je ferai le test plus tard.

211

00:12:26 --> 00:12:30  
En attendant, trouve un moyen  
de ne pas faire comme la première fois.

212

00:12:38 --> 00:12:40  
Moon, cet endroit te ressemble beaucoup.

213

00:12:41 --> 00:12:42  
Pas vrai ?

214

00:12:43 --> 00:12:47  
Quand Eli et moi, on a rompu,  
j'avais beaucoup d'énergie négative.

215

00:12:47 --> 00:12:49  
Ici, j'ai réussi à y voir clair.

216

00:12:49 --> 00:12:52  
C'est pourquoi je t'ai amenée ici.

217

00:12:52 --> 00:12:55  
Tu dois te retrouver,  
découvrir qui tu es vraiment.

218

00:12:55 --> 00:12:57  
Ils font des soins du visage.

219

00:13:09 --> 00:13:11  
C'est quoi, ce truc ?

220

00:13:11 --> 00:13:14  
C'est une cabine d'autoréalisation.

221

00:13:15 --> 00:13:18  
- C'est comme l'isolation sensorielle ?  
- Non.

222

00:13:18 --> 00:13:20  
Ce n'est pas ça.  
Il ne s'agit pas de s'isoler,

223

00:13:20 --> 00:13:23  
mais de se connecter à son moi profond.

224

00:13:23 --> 00:13:25  
Merci, mais c'est pas pour moi.

225

00:13:26 --> 00:13:29  
Je fais déjà des cauchemars de noyade.

226

00:13:30 --> 00:13:31  
C'est sombre.

227

00:13:32 --> 00:13:35  
Sam, depuis le tournoi, tu es décentrée.

228

00:13:35 --> 00:13:37  
Il y a des tensions avec Miguel.

229

00:13:38 --> 00:13:41  
Tout ce que tu vas trouver,  
c'est toi-même.

230

00:13:41 --> 00:13:43  
Ce n'est pas si flippant.

231

00:13:49 --> 00:13:53  
J'ai pris un bracelet à Yasmine, ici,  
et une breloque pour chaque dispute.

232

00:13:53 --> 00:13:55  
Elle peine à lever son bras.

233

00:13:55 --> 00:13:58  
Pourquoi je dois acheter  
un bijou hors de prix ?

234

00:13:58 --> 00:14:02  
Peut-être que Sam est cool  
et vous imaginez des choses.

235

00:14:02 --> 00:14:04  
Mon ami, l'heure est grave.

236

00:14:04 --> 00:14:07  
Je pense qu'on est loin du compte.

237

00:14:08 --> 00:14:09  
Puis-je vous aider ?

238

00:14:10 --> 00:14:12  
Je cherche un bijou pour ma petite amie.

239

00:14:13 --> 00:14:16  
Adorable ! C'est pour un anniversaire ?

240

00:14:16 --> 00:14:19  
Il a quitté le pays sans la prévenir  
avant son grand combat.

241

00:14:19 --> 00:14:21  
Je ne l'avais jamais entendue.

242

00:14:23 --> 00:14:25  
Une paire de boucles d'oreille ?

243

00:14:25 --> 00:14:26  
Combien ça coûte ?

244

00:14:27 --&gt; 00:14:27

La pieuvre ?

245

00:14:33 --&gt; 00:14:34

Il est parfait.

246

00:14:35 --&gt; 00:14:37

Mais ça doit être trop cher.

247

00:14:38 --&gt; 00:14:40

Il est en promotion.

248

00:14:41 --&gt; 00:14:42

Ah bon ?

249

00:14:42 --&gt; 00:14:43

Super. Combien ?

250

00:14:44 --&gt; 00:14:46

Cent quatre-vingt-deux dollars.

251

00:14:48 --&gt; 00:14:50

Vous en avez avec moins de tentacules ?

252

00:15:03 --&gt; 00:15:07

C'est super de reprendre le boulot.  
Comme au bon vieux temps.

253

00:15:08 --&gt; 00:15:10

Ne t'en fais pas. Je suis prêt.

254

00:15:11 --&gt; 00:15:15

Ça fait des années que tu aurais dû  
te débarrasser de l'Italien.

255

00:15:15 --&gt; 00:15:17

Tout droit du Japon ?

256

00:15:18 --&gt; 00:15:20

C'est du dévouement.

257

00:15:20 --> 00:15:22  
Ça ne me fait pas peur.

258

00:15:23 --> 00:15:26  
Quand j'en aurai terminé,  
ils seront méconnaissables.

259

00:15:26 --> 00:15:29  
Je sais comment je vais faire.

260

00:15:29 --> 00:15:31  
Je vais commencer

261

00:15:33 --> 00:15:34  
par leur couper les pieds.

262

00:15:36 --> 00:15:40  
Tu sais quoi ? Assez bavardé,  
passons aux choses sérieuses.

263

00:15:40 --> 00:15:43  
Pour faire mon meilleur travail,  
il va me falloir 50 %.

264

00:15:43 --> 00:15:46  
Tu me dois bien ça après la dernière fois.

265

00:15:46 --> 00:15:48  
Ça va être chouette.

266

00:15:48 --> 00:15:50  
Les jeunes vont être surpris.

267

00:15:50 --> 00:15:52  
Barnes, non !

268

00:15:52 --> 00:15:53  
Écoute-moi, enfoiré.



269

00:15:53 --> 00:15:58  
Ni toi ni ton maquereau  
ne toucherez à un cheveu de mes jeunes.

270

00:15:59 --> 00:16:00  
Daniel LaRusso ?

271

00:16:00 --> 00:16:03  
Exactement, connard.  
Tu m'entends, psychopathe ?

272

00:16:03 --> 00:16:06  
Je ne vais pas te lâcher.

273

00:16:06 --> 00:16:08  
Excusez-moi. Qui êtes-vous ?

274

00:16:08 --> 00:16:10  
- Où est Michael ?  
- Qui êtes-vous ?

275

00:16:10 --> 00:16:13  
Tout va bien ? J'ai entendu des cris.

276

00:16:14 --> 00:16:16  
Oui. Merci, Phil.

277

00:16:21 --> 00:16:21  
Michelle ?

278

00:16:22 --> 00:16:25  
Les chaises en cèdre japonais  
seront prêtes

279

00:16:25 --> 00:16:27  
avant la rentrée.

280

00:16:27 --> 00:16:31  
J'enverrai des salariés

chercher la table florentine.

281

00:16:32 --> 00:16:33

Bien.

282

00:16:34 --> 00:16:35

Commission de 40 %.

283

00:16:36 --> 00:16:37

Marché conclu.

284

00:16:40 --> 00:16:41

Que se passe-t-il ?

285

00:16:46 --> 00:16:48

Tu bosses dans un magasin de meubles ?

286

00:16:48 --> 00:16:51

Je possède un magasin de meubles.

287

00:16:56 --> 00:16:58

COMMENT...

288

00:17:01 --> 00:17:03

COMMENT SE PRÉPARER À L'ARRIVÉE D'UN BÉBÉ

289

00:17:04 --> 00:17:07

10 FAÇONS DE VOUS PRÉPARER  
À LA PARENTALITÉ

290

00:17:10 --> 00:17:13

Polichinelle dans le tiroir ?  
Vous avez du boulot

291

00:17:13 --> 00:17:15

avant l'arrivée de votre chouchou.

292

00:17:16 --> 00:17:17

C'est parti.

293

00:17:19 --&gt; 00:17:21

Coincez le linge derrière l'oreille.

294

00:17:24 --&gt; 00:17:27

Soulevez doucement la tête, comme ça.

295

00:17:28 --&gt; 00:17:30

De cette façon...

296

00:17:31 --&gt; 00:17:32

Merde !

297

00:17:32 --&gt; 00:17:34

... vous serez prêt pour le vrai.

298

00:17:34 --&gt; 00:17:39

Votre petit chouchou doit manger  
des repas équilibrés et sains.

299

00:17:44 --&gt; 00:17:47

Votre petit absorbera  
les influences négatives,

300

00:17:47 --&gt; 00:17:49

alors son environnement doit être adapté.

301

00:17:56 --&gt; 00:17:57

Et ce n'est pas tout.

302

00:17:57 --&gt; 00:18:00

Cherchez dans les moindres recoins  
et faites la chasse

303

00:18:01 --&gt; 00:18:03

aux moisissures,  
nuisibles et autres dangers.

304

00:18:06 --&gt; 00:18:07

Merde !

305

00:18:26 --&gt; 00:18:28

Et si vous avez trouvé ça difficile,

306

00:18:28 --&gt; 00:18:30

attendez l'arrivée du bébé.

307

00:18:35 --&gt; 00:18:36

MEUBLES DE QUALITÉ

308

00:18:36 --&gt; 00:18:39

Mike, encore une fois, pardon.

309

00:18:39 --&gt; 00:18:41

Ma vie est un peu compliquée.

310

00:18:41 --&gt; 00:18:44

S'il y a bien quelqu'un  
qui ne me doit aucune excuse,

311

00:18:44 --&gt; 00:18:45

c'est bien toi.

312

00:18:46 --&gt; 00:18:48

Écoute, je suis vraiment désolé

313

00:18:48 --&gt; 00:18:51

pour tout ce que je t'ai dit  
et fait à l'époque.

314

00:18:51 --&gt; 00:18:55

J'ai voulu m'excuser des tas de fois.

315

00:18:55 --&gt; 00:18:58

J'avais peur que ça réveille des choses.

316

00:18:58 --&gt; 00:19:02

Je me suis dit qu'il valait mieux  
laisser le passé à sa place.

317

00:19:02 --> 00:19:04  
Oui, c'est une bonne idée.

318  
00:19:05 --> 00:19:08  
J'essaie de me faire à l'idée  
que tu es le roi du meuble.

319  
00:19:08 --> 00:19:10  
N'oublions pas la reine,

320  
00:19:11 --> 00:19:13  
ma femme. C'est l'entreprise de son père.

321  
00:19:13 --> 00:19:15  
Enfin, ça l'était.

322  
00:19:16 --> 00:19:19  
Après le All Valley, ma vie était fichue.

323  
00:19:19 --> 00:19:20  
J'étais perdu.

324  
00:19:20 --> 00:19:22  
Je ne pouvais plus faire de karaté.

325  
00:19:22 --> 00:19:24  
J'ai fait des petits boulots.

326  
00:19:24 --> 00:19:28  
Lors d'un déménagement,  
j'ai rencontré mon beau-père.

327  
00:19:28 --> 00:19:31  
Il m'a montré  
une autre façon d'utiliser mes mains.

328  
00:19:31 --> 00:19:36  
Et je ne sais pas, c'est génial  
de transformer une pièce d'érable

329

00:19:37 --> 00:19:41  
en un meuble autour duquel  
une famille peut se rassembler.

330  
00:19:41 --> 00:19:43  
C'est un sentiment valorisant.

331  
00:19:43 --> 00:19:45  
Quelle métamorphose !

332  
00:19:46 --> 00:19:47  
Tu m'étonnes.

333  
00:19:47 --> 00:19:49  
Et toi, alors ?

334  
00:19:49 --> 00:19:51  
J'ai vu ta pub :  
"Coup de poing sur les prix."

335  
00:19:52 --> 00:19:54  
Je suis content que tu aies réussi.

336  
00:19:55 --> 00:19:56  
Eh bien...

337  
00:19:57 --> 00:20:00  
ça ne va pas très bien en ce moment.

338  
00:20:18 --> 00:20:19  
Que fais-tu là ?

339  
00:20:20 --> 00:20:24  
Je ne sais pas.  
Je suis censée découvrir qui je suis.

340  
00:20:24 --> 00:20:27  
Comment ça ? Tu es LaRusso 2.0.

341  
00:20:30 --> 00:20:32

Une fille populaire.

342

00:20:34 --> 00:20:36  
Celle qui m'a brisé le cœur.

343

00:20:37 --> 00:20:38  
La perdante.

344

00:20:43 --> 00:20:44  
Ma petite amie, Sam.

345

00:20:46 --> 00:20:48  
Tu es censée me soutenir.

346

00:21:06 --> 00:21:09  
Je sais exactement qui tu es, princesse.

347

00:21:18 --> 00:21:19  
Tory ?

348

00:22:19 --> 00:22:22  
J'ai eu une vision extraordinaire.

349

00:22:22 --> 00:22:25  
J'étais une goutte de rosée  
au clair de lune.

350

00:22:27 --> 00:22:28  
Ça va ?

351

00:22:29 --> 00:22:32  
Ta cabine aussi était cassée ?  
L'eau était gelée.

352

00:22:33 --> 00:22:35  
Révélateur, non ? Tu as vu quoi ?

353

00:22:44 --> 00:22:46  
Silver a eu ce qu'il voulait.

354

00:22:46 --&gt; 00:22:49

Pas encore. Pas si j'ai mon mot à dire.

355

00:22:49 --&gt; 00:22:53

Ce doit être affreux de voir ce taré  
te gâcher la vie à nouveau.

356

00:22:53 --&gt; 00:22:57

Je suis venu, car j'ai eu peur  
qu'il ne te contacte.

357

00:22:57 --&gt; 00:23:00

Maintenant, j'aimerais  
que tu m'aides à l'arrêter.

358

00:23:00 --&gt; 00:23:03

Aurais-tu une info  
qui pourrait le détruire ?

359

00:23:03 --&gt; 00:23:04

N'importe quoi.

360

00:23:04 --&gt; 00:23:09

Je ne l'ai pas vu depuis des années.  
J'ignore comment t'aider.

361

00:23:09 --&gt; 00:23:11

Je comprends.  
En tout cas, je suis soulagé.

362

00:23:11 --&gt; 00:23:16

Enfin un ancien de Cobra Kai  
qui ne veut pas me mettre une raclée.

363

00:23:16 --&gt; 00:23:19

Si tu veux une revanche,  
tu sais où me trouver.

364

00:23:19 --&gt; 00:23:21

- Tu es rapide.  
- Tu as l'air en forme.



365

00:23:21 --&gt; 00:23:24

- Le côté gauche.  
- Voyons ça. Regarde.

366

00:23:27 --&gt; 00:23:28

Chozen, non !

367

00:23:28 --&gt; 00:23:31

Ils n'ont aucune pitié, nous non plus.

368

00:23:33 --&gt; 00:23:35

- Tu ne comprends pas.  
- Quoi ?

369

00:23:54 --&gt; 00:23:55

Chozen ! Les gars, arrêtez.

370

00:24:04 --&gt; 00:24:05

Non !

371

00:24:06 --&gt; 00:24:08

Les gars ! Arrêtez !

372

00:24:08 --&gt; 00:24:11

Il ne m'attaquait pas.  
Il est de notre côté.

373

00:24:11 --&gt; 00:24:14

Attends. Ce type est avec toi ?  
Ça veut dire quoi, Daniel ?

374

00:24:14 --&gt; 00:24:17

C'est un énorme malentendu.

375

00:24:17 --&gt; 00:24:21

Si c'est un malentendu,  
il vaut mieux appeler les secours.

376

00:24:36 --&gt; 00:24:38

Sensei.

377

00:24:38 --> 00:24:40  
Tu as un instant ?  
J'ai besoin d'un conseil.

378

00:24:41 --> 00:24:42  
- Oui.  
- Je...

379

00:24:45 --> 00:24:47  
C'est quoi, l'odeur ?

380

00:24:47 --> 00:24:49  
Du diluant ou de l'insecticide.

381

00:24:49 --> 00:24:53  
Rassure-toi, ça part en quelques jours.  
Respire par la bouche.

382

00:24:53 --> 00:24:55  
Qu'est-ce qui se passe ?

383

00:24:55 --> 00:24:56  
Eh ben...

384

00:24:59 --> 00:25:00  
Je change des trucs.

385

00:25:02 --> 00:25:03  
Assieds-toi.

386

00:25:05 --> 00:25:08  
- Du lait ? J'en ai plein le frigo.  
- Non, merci.

387

00:25:13 --> 00:25:15  
Sam et moi, on a des problèmes.

388

00:25:15 --> 00:25:18

J'en ai parlé avec L'Aigle et Dimitri, et...

389

00:25:18 --> 00:25:22

L'Aigle est beau gosse,  
mais n'écoute pas ce loser de Dimitri.

390

00:25:22 --> 00:25:25

- Il a une copine.  
- Sûrement une bombasse.

391

00:25:26 --> 00:25:30

Bref, je dois voir Sam, ce soir,

392

00:25:30 --> 00:25:32

mais je pense qu'elle m'en veut.

393

00:25:32 --> 00:25:36

J'aimerais qu'on se réconcilie,  
mais on ne s'est pas vus depuis longtemps.

394

00:25:36 --> 00:25:39

Et franchement,  
je ne sais pas ce que je dois lui dire.

395

00:25:41 --> 00:25:42

J'ai connu ça.

396

00:25:45 --> 00:25:47

Dis-lui la vérité.

397

00:25:49 --> 00:25:51

On se plante tous, parfois.

398

00:25:52 --> 00:25:54

Certains se plantent souvent.

399

00:25:55 --> 00:25:58

Reconnais tes erreurs,  
tu pourras arranger les choses.

400

00:25:59 --> 00:26:01  
Pas besoin de tout savoir,  
mais sois sincère.

401  
00:26:02 --> 00:26:03  
Tu verras ce que ça donne.

402  
00:26:05 --> 00:26:07  
C'est un très bon conseil.

403  
00:26:10 --> 00:26:11  
Je suppose, oui.

404  
00:26:13 --> 00:26:16  
Encore toutes mes excuses.  
On est vraiment à cran.

405  
00:26:17 --> 00:26:18  
J'ai bien vu.

406  
00:26:20 --> 00:26:22  
Je ne vois qu'une chose.

407  
00:26:22 --> 00:26:26  
À l'époque, Silver avait un avocat véreux  
qui faisait des trucs pas nets.

408  
00:26:27 --> 00:26:30  
D'ailleurs, il a rédigé mon contrat.

409  
00:26:30 --> 00:26:34  
Imagine un avocat  
qui établit les termes selon lesquels

410  
00:26:34 --> 00:26:36  
un jeune doit en terroriser un autre.

411  
00:26:36 --> 00:26:38  
Il t'a fait signer un contrat ?

412

00:26:38 --> 00:26:40  
J'ai voulu qu'ils l'écrivent.

413  
00:26:40 --> 00:26:43  
Il m'avait promis 50 % de Cobra Kai.

414  
00:26:43 --> 00:26:47  
Si ça se sait,  
ça détruira la réputation de Silver.

415  
00:26:47 --> 00:26:49  
Cobra Kai sera banni du tournoi.

416  
00:26:49 --> 00:26:51  
Parfait. Dis-moi que tu l'as encore.

417  
00:26:52 --> 00:26:53  
Impossible.

418  
00:26:53 --> 00:26:57  
Enfin... Je peux te retrouver  
le nom de l'avocat.

419  
00:27:00 --> 00:27:02  
Ce canapé capitonné te plaît.

420  
00:27:03 --> 00:27:04  
Confortable.

421  
00:27:05 --> 00:27:06  
Combien ?

422  
00:27:06 --> 00:27:09  
Normalement, il est à 1 200.  
Mais soyons fous.

423  
00:27:09 --> 00:27:10  
Pour toi ?

424  
00:27:10 --> 00:27:11

Deux mille.

425

00:27:13 --> 00:27:18

J'appelle au sujet d'un ancien client,  
Terry Silver.

426

00:27:18 --> 00:27:22

C'est très urgent.  
Pourriez-vous me rappeler rapidement ?

427

00:27:22 --> 00:27:23

Merci.

428

00:27:23 --> 00:27:27

L'avocat est sur répondeur.  
Espérons qu'il nous rappelle.

429

00:27:29 --> 00:27:31

Attention.

430

00:27:31 --> 00:27:33

Pas de sang sur le canapé.

431

00:27:34 --> 00:27:35

Très cher.

432

00:27:49 --> 00:27:53

Sam, je te dois des excuses.  
Je n'aurais pas dû t'abandonner.

433

00:27:53 --> 00:27:57

J'essayais de comprendre mon passé  
pour pouvoir avancer.

434

00:27:58 --> 00:28:00

Mais je n'ai pas pensé à toi.

435

00:28:01 --> 00:28:02

Ni à nous.

436

00:28:03 --> 00:28:04  
Depuis le bal de promo...

437

00:28:04 --> 00:28:05  
Miguel...

438

00:28:06 --> 00:28:08  
inutile de t'expliquer.

439

00:28:10 --> 00:28:12  
Moi aussi, je suis désolée.

440

00:28:12 --> 00:28:14  
Je n'ai pensé qu'à moi.

441

00:28:16 --> 00:28:17  
Le tournoi m'obsédait.

442

00:28:17 --> 00:28:20  
Je n'ai pas été à l'écoute.

443

00:28:20 --> 00:28:22  
Aussi difficile que ça a été pour moi...

444

00:28:25 --> 00:28:29  
je respecte le fait  
que tu aies pris le temps de te trouver.

445

00:28:30 --> 00:28:31  
Mais...

446

00:28:33 --> 00:28:36  
maintenant, c'est mon tour.

447

00:28:38 --> 00:28:41  
Depuis que mon père a ouvert le dojo,  
le karaté est ma vie.

448

00:28:41 --> 00:28:44  
Ça a affecté toutes mes relations.

449

00:28:44 --> 00:28:46  
Avec ma famille, mes amis,

450

00:28:48 --> 00:28:49  
toi.

451

00:28:50 --> 00:28:51  
Je...

452

00:28:51 --> 00:28:53  
J'ai besoin d'une pause...

453

00:28:53 --> 00:28:56  
pour découvrir qui je suis  
en dehors de ça.

454

00:28:57 --> 00:28:59  
Une pause. Qu'est-ce que...

455

00:29:00 --> 00:29:01  
ça veut dire ?

456

00:29:02 --> 00:29:04  
Par rapport au karaté ?

457

00:29:06 --> 00:29:07  
Par rapport à moi ?

458

00:29:09 --> 00:29:11  
Je ne vais pas bien.

459

00:29:13 --> 00:29:16  
Je n'irai mieux  
que quand je saurai qui je suis.

460

00:29:18 --> 00:29:20  
Je dois prendre le temps de le faire.

461



00:29:23 --> 00:29:25  
Mais on peut rester amis

462  
00:29:27 --> 00:29:29  
Mais pas en couple.

463  
00:29:35 --> 00:29:37  
J'ignore si c'est ce que je veux.

464  
00:29:38 --> 00:29:41  
Mais c'est ce dont j'ai besoin.

465  
00:29:45 --> 00:29:47  
Je comprends.

466  
00:29:49 --> 00:29:52  
Je veux le meilleur pour toi, tu le sais.

467  
00:30:02 --> 00:30:05  
On peut quand même rester amis.

468  
00:30:08 --> 00:30:09  
Promis ?

469  
00:30:11 --> 00:30:12  
Bien sûr.

470  
00:30:14 --> 00:30:17  
Je devrais y aller.

471  
00:30:18 --> 00:30:21  
Mais appelle quand tu veux.

472  
00:31:00 --> 00:31:01  
Johnny...

473  
00:31:01 --> 00:31:04  
Que se passe-t-il ?

474

00:31:05 --> 00:31:08  
- Tu as fait tout ça aujourd'hui ?  
- Je veux être prêt.

475  
00:31:08 --> 00:31:10  
Au cas où.

476  
00:31:10 --> 00:31:13  
L'appartement est adapté aux bébés.

477  
00:31:13 --> 00:31:17  
Essaie de mettre les doigts  
dans une prise. Impossible.

478  
00:31:17 --> 00:31:21  
Tu savais que les bébés entendent  
la musique dans le ventre ?

479  
00:31:23 --> 00:31:26  
J'ai adapté le casque  
à la taille de ton ventre.

480  
00:31:27 --> 00:31:30  
C'est du Sabbath,  
mais tu peux mettre Metallica ou Dokken.

481  
00:31:30 --> 00:31:31  
Plutôt Metallica.

482  
00:31:32 --> 00:31:35  
Ce matin, je ne pensais pas  
pouvoir être un père nase

483  
00:31:35 --> 00:31:38  
avec le porte-bébé,  
les couches et tout le bazar.

484  
00:31:38 --> 00:31:41  
Mais si c'est avec toi,

485  
00:31:41 --> 00:31:42

notre enfant,

486

00:31:43 --> 00:31:44  
je ferai ce qu'il faut.

487

00:31:46 --> 00:31:47  
Je le sais.

488

00:31:48 --> 00:31:51  
Je ne peux pas te promettre  
de ne jamais merder,

489

00:31:51 --> 00:31:53  
mais je ne m'enfuirai pas.

490

00:31:54 --> 00:31:55  
Je ne reculerai pas.

491

00:31:58 --> 00:32:02  
J'ai une chose à t'avouer.  
Je n'ai pas attendu. J'ai fait le test.

492

00:32:04 --> 00:32:06  
- Je suis prêt.  
- Tant mieux.

493

00:32:08 --> 00:32:09  
Parce que...

494

00:32:14 --> 00:32:15  
on va avoir un bébé.

495

00:32:19 --> 00:32:20  
- Ça déchire !  
- Oui ?

496

00:32:33 --> 00:32:34  
Bonjour.

497

00:32:35 --> 00:32:38

Un bain de vapeur  
pour bien démarrer la journée.

498

00:32:38 --> 00:32:43  
J'appelle au sujet d'un ancien client,  
Terry Silver.

499

00:32:43 --> 00:32:47  
C'est très urgent.  
Pourriez-vous me rappeler rapidement ?

500

00:32:47 --> 00:32:48  
Merci.

501

00:32:54 --> 00:32:55  
Je t'avais prévenu.

502

00:32:58 --> 00:33:00  
Que fais-tu ici ?

503

00:33:02 --> 00:33:05  
On va se voir beaucoup plus souvent.

504

00:33:06 --> 00:33:08  
Je vais m'occuper de mon vieil ami.

505

00:33:11 --> 00:33:13  
Puis ce sera ton tour.

506

00:33:18 --> 00:33:21  
Il ne faut pas jouer avec le feu.

507

00:33:52 --> 00:33:53  
C'est pas vrai !

508

00:34:00 --> 00:34:03  
À LA MÉMOIRE DE JEFF KAY

# COBRA KAI



8FLiX

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.